

Да 80-годдзя са дня нараджэння Шолам-Алейхема

ВЯЛІКІ ЯЎРЭЙСКІ ПІСЬМЕННИК

ЛЮБІМЫ ПІСЬМЕННИК

Мне ўспаміненца такі вышаха. Гэта было даўно, у ёміны і практычна час пазарыма. Аднаго разу вечаром сабраліся мы на чарговую чатку. Чыталі мы Шолам-Алейхема. Да нас прыходзілі і з суседзінімі. Мне было тады 10 год, але я ўжо мічалася ўзросцым. І ведаў усе «працэсі» жыцьця, босі і абараны, я бачыў пакула скіб беланесік, галену. Хлеб у нашым доме быў не пастынны жыцьцю, а ў астатнім і гаварыць не прыходзіцца.

У гэтых вечарах сабраліся асаблівія многа народу. Адзін мой таварыш начаў чытаць. Мы сядзілі вакол стала і ўважліва слухалі прыгодаў хлоцніцы Мотла. Мы ўходзілі ў думкі ў нейі новы свет, свет пераразвіненія і вялікіх пачуццяў.

Я не заўважыў, як да мяне падышла падушка, паклала мене руку на плечы і сказала:

— Чаго ты Абраш, плачаш?

— Хіба я плачу? — сказаў мені.

— Але твой твар уесь у слязах. І сапраўдны, твар у мене быў смяточны, а вачы лілікі слезы.

Гэта быў смех скроў склываў. Тады я ўспамінаў творы вялікага і любімага пісменніка. Чытка яго твораў, асветленыя сонечнымі юмарамі, была для нас сарадніцкімі святамі. Ен умёў апісваць жыцьці такім, якім ясна ён быў. Ен хоба ведаў народ, яго гора, яго сльзы, яго ветру ў лепшую будучыню. Ен асмейваў вострымі словамі мастака ўсё маротынне, драніна, ганебнае, што ёні на замі.

Колькі і перажываў, чытаючи пра ёсць Тэв'е-малочніка, гэтага героя ў шолам-

ЕН ЛЮБІЮ СВОІ НАРОД

У адным з сваіх выказванняў аб літаратуре Шолам-Алейхем піша: «Народны пісменнік, мастак, паэт павінен быць для свайго часу, для свайго эпохі, для сваіх год лістрай, у якой адбываюцца прамені жыцьця, як у чистай кропікі даўніны светлага сонца». І даўже у другім месцы: «Валі пішці для народа і гаворыць з ім на іго мове, траба даць амутакі вобразы і карынты, якія яму добра відомы, гэта значыць, герой падыбенстваў быць узяты з яго асфодзія — з самога народа».

Хто ведаў наші народ, той ведае, што герой сирод народу знае больш, чым сирод народу відомы. Народ павінен ведаць, якімі сіламі ён уладае, якімі разумікамі вялікія ў яго асфодзія і длані, якія гаворыць на «ніве».

Гэтых выдатных выказванняў вялікага яўрэйскага народнага пісменніка сарадніць як у лістры наказаў народу жыцьці і творчасці Шолам-Алейхема. Божай мыслі, кожнае слова гэтага геніяльнага чалавека да алонімічніх дзеян яго жыцьця, да апонімнай кропілі быў самым мацнейшым і шыркым чынам звязаны з народам. У народзе і толькі ў народзе, у гэтай невычарнай кропілі пісменнікі чэрніў поунай чашы вялікую силу, блескавую силу сваіх твораў, сваіх герояў. Чыткочы творы Шолам-Алейхема, бачны, з якой любоўю, з якой увагай і сапраўднымі бражкімі спачуваннем адносіўся Шолам-Алейхем да свайго народа. Ін адна старана жыцьця, ні адно падзеяне гэтага народа не асталось па-запоміну ў памяці пісменніка. У творах Шолам-Алейхема, як праектарам, асветлены ўсё памяці, наўгаранчыкі пісменнікі з'яўляюцца ў яго асфодзіях і паказаюць нам, яго чатарамі.

Такі юбіль, як юбіль Шолам-Алейхема, памяць толькі ў краіне перамогнага сонечнізма, толькі ў краіне, якая з'яўляецца айчынай для ўсіх працоўных, у краіне, якія народ, скінчыў з сябе вечнае ярмо няволі, атрымала ўніверсітэрскія кусту да скарбніц вялікай сусветнай літаратуре, культуры і науки, у краіне, якіе ўсё народы адчуваюць штоленіем вілюкі любоў, клопаты і бацькоўскую вагу да сябе з боку нашага роднага таварыща Шолам-Алейхем паказаў нам, яго чатарамі.

Сара НАГАН.



ПІСЬМЫ ДА ШОЛАМ-АЛЕЙХЕМА

Шыцьра паважаны сабрат Шолам-Алейхему:

Кнігу Вашу атрымалі, прачытаў, смяяўся і плаціў — цудоўная кніга! Пераклад, мік здаецца, зроблен умела і з любоўю да аўтара, хана месцамі адтуваенца, што на рускай мове труда нарада — сумы і

іншага — адпавяджаючая акадэмізмам. На

жаль, то, што я маю сказаць, а іменна, што віноўні не толькі кішанеўскіх жудасцей, але ўсяго разаў, якія пасыплені юніверсітатаў малой частцы — не народны любоў да народа, а гэта пачуцці разаў да нашы дні.

Шыцьра хадзея Вашай кнізе посыху.

— сумінайвяцце ў ім. Моніца паніскіе

ЛЕУ ТАЛСТОЙ.

М. ГОРКІ.

Ітэа пісмо А. М. Горкага да Шолам-Алейхема напісаны 6 мая 1903 года ў сувязі з наступнымі акадэмізмамі: у гэтым годзе царскі ўрад арганізаваў у Кішанеўзе жудаскі яўрэйскі пагром. Група яўрэйскіх пісменнікаў рашыни выдаць літаратурны зборнік у датаму падпіснікам ад пагрому. Шолам-Алейхем хадзея ўзяўся за працэсія «Хлопчыкі Мотл», выданы под назвай «Дзесяць чарці».

Саламон Наумавіч!

Жудаское ўтворанье ў Кішанеўзе злаўдзіла хвараўніці зіўдзіні. І выканаўся чын, якія з'яўляюцца айчынай для ўсіх працоўных, у краіне, якія народ, скінчыў з сябе вечнае ярмо няволі, атрымала ўніверсітэрскія кусту да скарбніц вялікай сусветнай літаратуре, культуры і науки, у краіне, якія ўсё народы адчуваюць штоленіем вілюкі любоў, клопаты і бацькоўскую вагу да сябе з боку нашага роднага таварыща Шолам-Алейхем паказаў нам, яго чатарамі.

«Запіскі комівяжора» Шолам-Алейхема на беларускай мове

Пераклад гэтых апавяданняў зроблены беларускім пісменнікам-ордонацісам Эміграком Бядуляй. Кніжка выдадзена ў бывшым кнігаўніце ў тэхніцы «хлопчыкі».

Беларускі чытак з задаволенiem прачысаў пісківіяў апавяданняў вялікага пісменніка на свайі роднай мове.

«Запіскі комівяжора» — гэта семінація пісківіяў апавяданняў.

Шолам-Алейхем паказаў сустречу старага местаўчака жыхара з новым капітальністымі светамі і трагічні ёсць містэцкай ў новай абстаноўцы капітальністичнай эксплатаціі. Сторыніцаў Шолам-Алейхема, прычэсаваных гэтымі галубай кляшоючай асобы.

Знешнія рухі гэтага чалавека, яго дон-кіхонікі фантасцічныя праекты, настанині позахадзіліцаў вілічай у чытаках, сініх пісківіяў.

Шолам-Алейхем паказаў сустречу старыні з народом, — Тэв'е-малочнікі. Гэта галубай кляшоючай асобы другога цыкла шолам-Алейхемаўскіх апавяданняў, якія поясняюць яго імя («Тэв'е-малочнік»). Калі Менахем-Менцель — «чалавек паветра», Тэв'е — глыбока вязніці з роднай галубай, міціні, працаваць, поўны жыцьцівых сокуў чалавек з народу. Жыцьцё стаўшы перад ім заладаў, гэта было даўнінне.

Шолам-Алейхем паказаў сустречу старыні з народом, — Тэв'е-малочнікі. Гэта галубай кляшоючай асобы другога цыкла шолам-Алейхемаўскіх апавяданняў, якія поясняюць яго імя («Тэв'е-малочнік»).

Калі Менахем-Менцель — «чалавек паветра», Тэв'е — глыбока вязніці з роднай галубай, міціні, працаваць, поўны жыцьцівых сокуў чалавек з народу. Жыцьцё стаўшы перад ім заладаў, гэта было даўнінне.

Шолам-Алейхем паказаў сустречу старыні з народом, — Тэв'е-малочнікі. Гэта галубай кляшоючай асобы другога цыкла шолам-Алейхемаўскіх апавяданняў, якія поясняюць яго імя («Тэв'е-малочнік»).

Калі Менахем-Менцель — «чалавек паветра», Тэв'е — глыбока вязніці з роднай галубай, міціні, працаваць, поўны жыцьцівых сокуў чалавек з народу. Жыцьцё стаўшы перад ім заладаў, гэта было даўнінне.

Шолам-Алейхем паказаў сустречу старыні з народом, — Тэв'е-малочнікі. Гэта галубай кляшоючай асобы другога цыкла шолам-Алейхемаўскіх апавяданняў, якія поясняюць яго імя («Тэв'е-малочнік»).

Калі Менахем-Менцель — «чалавек паветра», Тэв'е — глыбока вязніці з роднай галубай, міціні, працаваць, поўны жыцьцівых сокуў чалавек з народу. Жыцьцё стаўшы перад ім заладаў, гэта было даўнінне.

Шолам-Алейхем паказаў сустречу старыні з народом, — Тэв'е-малочнікі. Гэта галубай кляшоючай асобы другога цыкла шолам-Алейхемаўскіх апавяданняў, якія поясняюць яго імя («Тэв'е-малочнік»).

Калі Менахем-Менцель — «чалавек паветра», Тэв'е — глыбока вязніці з роднай галубай, міціні, працаваць, поўны жыцьцівых сокуў чалавек з народу. Жыцьцё стаўшы перад ім заладаў, гэта было даўнінне.

Шолам-Алейхем паказаў сустречу старыні з народом, — Тэв'е-малочнікі. Гэта галубай кляшоючай асобы другога цыкла шолам-Алейхемаўскіх апавяданняў, якія поясняюць яго імя («Тэв'е-малочнік»).

Калі Менахем-Менцель — «чалавек паветра», Тэв'е — глыбока вязніці з роднай галубай, міціні, працаваць, поўны жыцьцівых сокуў чалавек з народу. Жыцьцё стаўшы перад ім заладаў, гэта было даўнінне.

Шолам-Алейхем паказаў сустречу старыні з народом, — Тэв'е-малочнікі. Гэта галубай кляшоючай асобы другога цыкла шолам-Алейхемаўскіх апавяданняў, якія поясняюць яго імя («Тэв'е-малочнік»).

Калі Менахем-Менцель — «чалавек паветра», Тэв'е — глыбока вязніці з роднай галубай, міціні, працаваць, поўны жыцьцівых сокуў чалавек з народу. Жыцьцё стаўшы перад ім заладаў, гэта было даўнінне.

Шолам-Алейхем паказаў сустречу старыні з народом, — Тэв'е-малочнікі. Гэта галубай кляшоючай асобы другога цыкла шолам-Алейхемаўскіх апавяданняў, якія поясняюць яго імя («Тэв'е-малочнік»).

Калі Менахем-Менцель — «чалавек паветра», Тэв'е — глыбока вязніці з роднай галубай, міціні, працаваць, поўны жыцьцівых сокуў чалавек з народу. Жыцьцё стаўшы перад ім заладаў, гэта было даўнінне.

Шолам-Алейхем паказаў сустречу старыні з народом, — Тэв'е-малочнікі. Гэта галубай кляшоючай асобы другога цыкла шолам-Алейхемаўскіх апавяданняў, якія поясняюць яго імя («Тэв'е-малочнік»).

Калі Менахем-Менцель — «чалавек паветра», Тэв'е — глыбока вязніці з роднай галубай, міціні, працаваць, поўны жыцьцівых сокуў чалавек з народу. Жыцьцё стаўшы перад ім заладаў, гэта было даўнінне.

Шолам-Алейхем паказаў сустречу старыні з народом, — Тэв'е-малочнікі. Гэта галубай кляшоючай асобы другога цыкла шолам-Алейхемаўскіх апавяданняў, якія поясняюць яго імя («Тэв'е-малочнік»).

Калі Менахем-Менцель — «чалавек паветра», Тэв'е — глыбока вязніці з роднай галубай, міціні, працаваць, поўны жыцьцівых сокуў чалавек з народу. Жыцьцё стаўшы перад ім заладаў, гэта было даўнінне.

Шолам-Алейхем паказаў сустречу старыні з народом, — Тэв'е-малочнікі. Гэта галубай кляшоючай асобы другога цыкла шолам-Алейхемаўскіх апавяданняў, якія поясняюць яго імя («Тэв'е-малочнік»).

Калі Менахем-Менцель — «чалавек паветра», Тэв'е — глыбока вязніці з роднай галубай, міціні

